

## UNOFFICIAL TRANSLATION

This document has been translated from its original language using DeepL Pro (AI translation technology) in order to make more content available to HIV Justice Academy users. We acknowledge the limitations of machine translation and do not guarantee the accuracy of the translated version.

No copyright infringement is intended. If you are the copyright holder of this document and have any concerns, please contact [academy@hivjustice.net](mailto:academy@hivjustice.net).

## TRADUCTION NON OFFICIELLE

Ce document a été traduit de sa langue d'origine à l'aide de DeepL Pro (une technologie de traduction en ligne basée sur l'intelligence artificielle) pour offrir aux utilisateurs de HIV Justice Academy une plus grande sélection de ressources. Nous sommes conscients des limites de la traduction automatique et ne garantissons donc pas l'exactitude de la traduction.

Aucune violation des droits d'auteur n'est intentionnelle. Si vous êtes le détenteur des droits d'auteur associés à ce document et que sa traduction vous préoccupe, veuillez contacter [academy@hivjustice.net](mailto:academy@hivjustice.net).

## TRADUCCIÓN NO OFICIAL

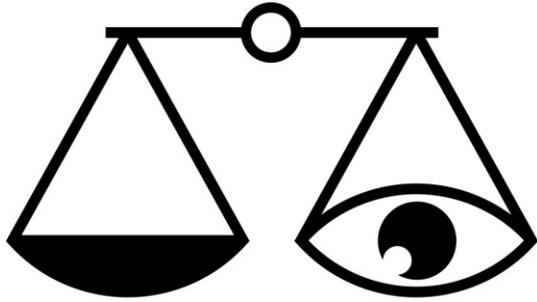
Este documento fue traducido de su idioma original usando DeepL Pro (una aplicación web basada en inteligencia artificial) a fin de facilitar la lectura del contenido para los usuarios de la HIV Justice Academy. Reconocemos las limitaciones de las traducciones realizadas a través de este tipo de tecnología y no podemos garantizar la precisión de la versión traducida.

No se pretende infringir los derechos de autor. Si usted es el titular de los derechos de autor de este documento y tiene alguna duda, pónganse en contacto con [academy@hivjustice.net](mailto:academy@hivjustice.net).

## НЕОФИЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД

Этот документ был переведен с языка оригинала с помощью DeepL Pro (технологии перевода на основе искусственного интеллекта), чтобы обеспечить доступ пользователей Академии правосудия по ВИЧ к большему объему контента. Мы отдаем себе отчет в ограниченных возможностях машинного перевода и не гарантируем точности переведенной версии документа

Мы не имели намерения нарушить чьи-либо авторские права. Если вам принадлежат авторские права на этот документ, и у вас имеются возражения, пожалуйста, напишите нам на адрес [academy@hivjustice.net](mailto:academy@hivjustice.net)



# HIV JUSTICE NETWORK

## Заметка для адвокатов по уголовным делам

Людам, живущим с ВИЧ, которым грозит уголовное преследование или другие карательные меры за грудное вскармливание, кормление грудью<sup>1</sup> или комфортное кормление<sup>2</sup>, необходима активная защита, основанная на принципах справедливости и прав человека, эффективной государственной политике и точных научных данных. Уголовное преследование, связанное с предполагаемым контактом с ВИЧ, слишком часто обусловлено стигмой, дезинформацией и желанием защитить ребенка от преувеличенного риска.

В данном пособии представлены материалы в помощь адвокатам и защитникам. В отношении дел, связанных с грудным вскармливанием, следующие аргументы могут способствовать выработке надежной стратегии защиты.

### Содержание под стражей до суда

Для обвиняемого, живущего с ВИЧ, последствия предварительного заключения могут быть особенно тяжелыми, включая прерывание приема лекарств и медицинского обслуживания, а также повышенный риск для личной безопасности из-за стигмы, связанной с ВИЧ. Содержание под стражей может иметь еще более тяжелые последствия для родителя, который кормит грудью или разлучен с маленькими детьми или другими индивидами.

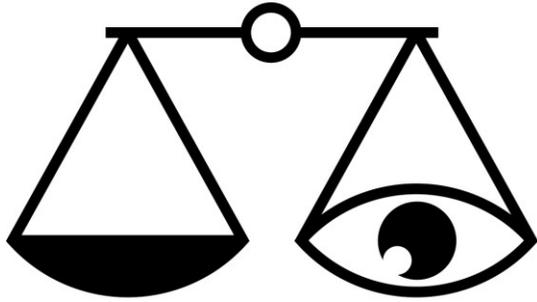
### Правосудие и права человека

В большинстве правовых систем уголовные санкции являются самым сильным формальным средством осуждения. Поэтому уголовное преследование должно быть крайней мерой, применяемой только в отношении достаточно достойного поведения. Предварительный вопрос в отношении любого судебного преследования, связанного с кормлением грудью, должен заключаться в том, оправдана ли в принципе криминализация.

Международные рекомендации не рекомендуют использовать уголовное право в отношении ВИЧ в тех случаях, когда фактической передачи вируса не происходит.

---

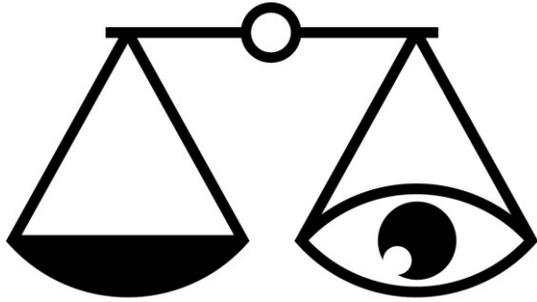
<sup>1</sup> Кормление грудью - это гендерно-нейтральный термин, обозначающий кормление ребенка молоком из  
ноябрь 2021  
года



# HIV JUSTICE NETWORK

грудь. Его часто используют трансгендерные и небинарные родители.

<sup>2</sup> Термин "комфортное кормление" означает прикладывание младенца/ребенка к груди для успокоения, а не для кормления. Младенец, которого кормят с комфортом, потребляет гораздо меньше молока, чем ребенок, которого кормят для питания. Не кормящая женщина может приложить младенца к груди, чтобы успокоить его, в результате чего ребенок сосет, но не получает молока.



# HIV JUSTICE NETWORK

Люди, живущие с ВИЧ, пользуются сексуальными и репродуктивными правами, включая право иметь детей и получать полную информацию о сексуальности и репродукции. Любые ограничения прав должны быть предусмотрены законом, который должен быть ясным и доступным; не должны применяться произвольно, необоснованно или дискриминационно; они должны быть "необходимы" для удовлетворения насущных общественных или социальных потребностей. Во многих юрисдикциях законы, касающиеся ВИЧ, неоднозначны и плохо сформулированы, часто без учета наилучших имеющихся научных данных. Наказания не соизмеримы с реальной тяжестью предполагаемого преступления. В некоторых юрисдикциях общи (т.е. не связанные с ВИЧ) уголовные преступления применяются так, как изначально не предполагалось законодателями.

Психическая виновность (*mens rea*) не может презюмироваться из-за того, что человек, живущий с ВИЧ, кормит ребенка грудью или ухаживает за ним. Руководства по кормлению младенцев рекомендуют родителям, живущим с ВИЧ, грудное вскармливание, если только молочные смеси не являются приемлемыми, осуществимыми, доступными, устойчивыми и безопасными (AFASS). Решения, касающиеся кормления младенцев, сложны и зависят от многих факторов, включая культуру, доступность информации и поддержки, прошлый опыт кормления младенцев и место проживания. Намерение передать ВИЧ будет трудно подтвердить в отношении кормления младенцев. Умысел о передаче ВИЧ сложно установить в контексте грудного вскармливания.

Необходимо учитывать наилучшие интересы ребенка. Разлучение кормящего ребенка с родителем или заключение ребенка в тюрьму вместе с родителем обычно имеет значительные негативные последствия для ребенка.

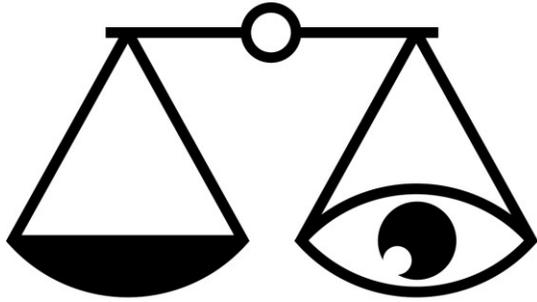
## [Правильная государственная политика](#)

Карательные законы, политика и практика в отношении людей, живущих с ВИЧ, и других ключевых групп населения<sup>3</sup>, как было установлено, оказывают негативное влияние на общественное здоровье. Помимо усиления стигмы и дезинформации о передаче ВИЧ, карательные подходы подрывают доверие к поставщикам медицинских услуг и слухам социальной поддержки. Страх перед наблюдением, осуждением и наказанием может удерживать родителей от поиска информации и поддержки в отношении их выбора кормления младенцев и воспитания детей.

В вопросах охраны здоровья матери и ребенка карательные подходы редко приводят к хорошим результатам.

## [Точная наука](#)

Какие действия имели место? Сколько раз? При каких обстоятельствах? Эти детали будут важны

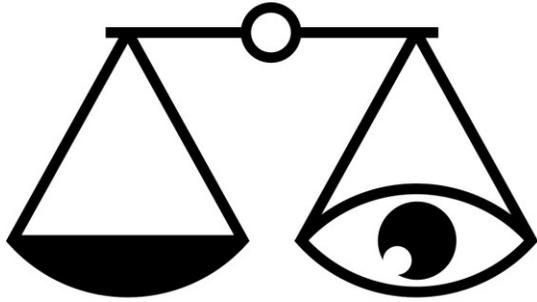


# HIV JUSTICE NETWORK

для обоснованной оценки возможности передачи ВИЧ.

---

<sup>3</sup> "Ключевые группы населения" включают работников секс-бизнеса, геев и других мунчин, имеющих секс с мунчинами, трансгендеров, людей, употребляющих наркотики, и людей, находящихся в тюрьмах и других закрытых учреждениях. В глобальном масштабе эти группы населения особенно уязвимы к ВИЧ и непропорционально затронуты им вследствие определенного рискованного поведения, маргинализации и таких структурных факторов, как стигма, дискриминация, насилие, нарушение прав человека и криминализация.



# HIV JUSTICE NETWORK

Научные данные о риске передачи ВИЧ через грудное молоко не столь надежны, как в отношении передачи половым путем, что связано с статистическими и практическими ограничениями в отношении проведения таких исследований.

Антиретровирусная терапия в значительной мере снижает вирусную нагрузку и вероятность передачи ВИЧ через грудное молоко.

## Непропорциональное воздействие

Эпидемия ВИЧ непропорционально сильно затронула людей и сообщества, которые являются социально и экономически маргинализированными, а также сообщества, непропорционально подверженные воздействию системы уголовного правосудия. Уголовные обвинения в связи с ВИЧ могут быть более вероятны в отношении работников секс-бизнеса, людей, употребляющих наркотики, людей, живущих в бедности, мигрантов и людей, подвергающихся расизму. Эти группы часто имеют наименьший доступ к надежной информации и поддержке, а также к правовой информации и юридическому представительству.

**HJN может оказать вам поддержку в защите человека, живущего с ВИЧ. Пожалуйста, свяжитесь с нами по адресу [info@hivjustice.net](mailto:info@hivjustice.net) или [breastfeeding@hivjustice.net](mailto:breastfeeding@hivjustice.net).**